

TEP, PEMT, SUBTITLING, TRANSCREATION

CONTACT DETAILS

0033632561213
 malseigneur53@gmail.com
 Skype: leam1953



PROFESSIONAL EXPERIENCE

Since
 October
 2018

- Freelance translator**
Tourism, marketing, IT, medical...
- Subtitles for major streaming site
 - Casinos and betting marketing content (400k words)
 - Cryptocurrencies related material (250k words)
 - Synopsis for major broadcaster (50k words)
 - Website for luxury watches (25k words)
 - Travel guide for Japan (125K words)
 - Video games (250K words)

April
 -
 September
 2018

- Transperfect (Prague, Czech Republic)**
French Translator
- Translating various documents (marketing, legal, IT...)
 - Proofreading, QM, Final Eye
 - Audio cues

May
 -
 September
 2017

- Deluxe Media (Montreal, Canada)**
Junior Translator Resources and Training Specialist
- Managing freelance translators evaluations
 - Translating movies and series' subtitles
 - Managing translation projects in several languages

2015
 -
 2016

- Apple (Cork, Ireland)**
iOS/Mac Technical Supervisor
- Providing excellent customer service
 - Using IT Knowledge to resolve technical issues
 - Handling difficult customers
 - Working to targets



EDUCATION

2016
 -
 2018

- Master's Degree in Translation and Technical Writing**
 Université de Bretagne Occidentale, FRANCE
 Université Rennes 2, FRANCE
- Advanced learning of CAT Tools
 - Translation of legal, marketing, IT and medical files
 - Translation for NGO (CARE, Amnesty International, Sea Sheperd)
 - Introduction to Search Engine Optimization (SEO)
 - Advanced website localization

2011
 -
 2014

- Degree in Languages Translation and Multilingual Communication [English, Spanish, French]**
 Université Rennes 2, FRANCE
- Advanced learning of grammar (Spanish, French and English)
 - Introduction to translation principles
 - Introduction to programming language (HTML, CSS)
 - Introduction to website localization



LANGUAGES

- French (C2)
 ●●●●●●●●●●
- English (C1+)
 ●●●●●●●●●●
- Spanish (B2)
 ●●●●●●●●●●

CAT TOOLS

- SDL Trados
 ●●●●●●●●●●
- Wordfast
 ●●●●●●●●●●
- MemSource
 ●●●●●●●●●●
- memoQ
 ●●●●●●●●●●
- Wordbee
 ●●●●●●●●●●

DESIGN

- Adobe InDesign
 ●●●●●●●●●●
- Adobe Photoshop
 ●●●●●●●●●●
- Adobe Illustrator
 ●●●●●●●●●●